

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Kos LXVIII. — Izdan in razposlan dne 20. septembra 1900.

Vsečina: Št. 158. Državna pogodba med Avstrijsko-Ogrskim in Pruskim, da se zabranijo dvojna obdačevanja, ki bi se pokazala iz rabe davčnih zakonov, veljajočih za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru oziroma za kraljevino Prusko.

158.

Državna pogodba z dne 21. junija 1899. l.

med Avstrijsko-Ogrskim in Pruskim, da se zabranijo dvojna obdačevanja, ki bi se pokazala iz rabe davčnih zakonov, veljajočih za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru, oziroma za kraljevino Prusko.

(Sklenjena v Berlinu dne 21. junija 1899, l., od Njegovega c. in kr. apostolskega Veličanstva potrjena dne 24. junija 1900, l.; potrdili sta se izmenjali v Berlinu dne 9. julija 1900 l.)

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki itd. in apostolski kralj ogrski in

Njegovo Veličanstvo nemški cesar kralj pruski

navdana z željo, da se odstranijo dvojna obdačevanja, ki bi se mogla pokazati iz rabe davčnih zakonov, veljajočih za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru, oziroma za kraljevino prusko, sta sklenila v ta namen skleniti pogodbo in sta imeenovala za svoja pooblaščenca:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki itd. in apostolski kralj ogrski:

gospoda Ladislava Szögyény-Marich pl. Magyar-Szögen in Szolgaegyháza, Svojega

komornika in pravega tajnega svetnika itd. itd., izrednega in pooblaščenega poročnika pri Njegovem Veličanstvu nemškem cesarju, kralju pruskem,

Njegovo Veličanstvo nemški cesar, kralj pruski:

Drja barona pl. Richthofen, Svojega pravega tajnega legacijskega svetnika in državnega podtajnika v zunanjem uradu,

ki sta se priobčivši si svoji v dobri in pravilni obliki najdeni pooblastili, dogovorila o naslednjem:

Člen 1.

Avstrijskim, oziroma pruskim državljanom naj se, pridržujé določila v členih 2 do 4, nalaga neposredni državni davek samo v tisti državi, v kateri imajo svoje bivališče, ako tega ni, samo v državi, v kateri bivajo.

Avstrijskim, oziroma pruskim državljanom, ki imajo v obeh državah bivališče, naj se samo v domači državi nalagajo neposredni državni davki.

Bivališče v zmislu tega dogovora je šteti v tistem kraju, v katerem ima kdo stanovališče z okolnostmi, iz katerih se lahko sklepa, da ga hoče trajno obdržati.

Člen 2.

Posesti zemljišča in poslopja in obratu stalnega obrta, in pa iz teh virov izvirajočemu dohodku naj se neposredni državni davki nalagajo samo v tisti državi, v kateri je posestvo zemljišča ali

poslopja, ali v kateri se vzdržuje obratovališče za izvrševanje obrta. Za obratovališča veljajo podružnice, tvorišča, zaloge, komptoarji, kupna ali prodajna mesta in druge opravilne uredbe za izvrševanje stalnega obrta po podjetniku samem, deležniku opravila, prokuristu ali drugih stalnih zastopnikih.

Ako so obratovališča istega obrtnega podjetja v obeh ozemljih, naj se neposredni državni davki nalagajo v vsakem ozemlju po izmeri obrata, vrščenega se iz tuzemskih obratovališč.

Gledé davčnega ravnanja s hipotečnimi terjatvami in gledé dohodka iz njih, ostané neomejena uporaba zakonitih določil, veljajočih v Avstriji, oziroma na Pruskem.

Člen 3.

Ako naj se v zmislu avstrijskega zakona z dne 25. oktobra 1896. l. (drž. zak. št. 220) obresti in rentni prejemki obdačujejo z odbitkom se bode to neomejeno izvrševalo.

S tem pa obdačevalna pravica, ki gre pruski finančni upravi po pruskih zakonih, ne bodi nikakor prizadeta.

Člen 4.

Plače, pokojnine, čakarine, ki se plačujejo iz kake državne blagajnice (kronske blagajnice, dvorne blagajnice), naj se z neposrednimi državnimi davki obdačujejo samo v državi, ki jih mora izplačati.

Člen 5.

Med strankama pogodnicama je porazumljenje o tem, da je dopolnilni davek, ki ga je plačevati na podstavi pruskega zakona z dne 14. julija 1893. l., v zmislu §. 9, odstavka 2 in §. 127, odstavka 1 v avstrijskem zakonu o neposrednih osebnih davkih z dne 25. oktobra 1896. l., smatrati za obdačevanje,

enakovrstno z občno pridobnino, oziroma za posebno neposredno obdačevanje.

Člen 6.

Določila v členu 19 trgovinske in carinske pogodbe z dne 6. decembra 1891. l. ostanejo neizpremenjena.

Člen 7.

O posebnih določilih, morda še potrebnih, da se kolikor moči odstrani dvojno obdačevanje takih oseb, ki so tako avstrijski kakor pruski državljani in imajo hkratu v obeh ozemljih svoje bivališče, se dogovorita stranki pogodnici, če stvar tako nanese, in ukreneta dogovoru primerne odredbe.

Člen 8.

Ako se ta pogodba, katero odpovedati ima pravico vsaka obeh strank pogodnic, odpove pred 1. dnem oktobra kakega leta, izgubi pogodba že za davčno leto, ki sledi koledarskemu letu odpovedi, moč in veljavo.

Ako se pogodba odpove po imenovanem času, veljaj pogodba za razveljavljeno še-le počenši z drugim davčnim letom.

Člen 9.

Ta pogodba naj se na obeh straneh predloži v Najviše odobrilo, in potrdilnici, ki jih je izdati o tem, je čim preje izmenjati v Berlinu.

V spričalo tega sta obojestranska pooblaščenca ta dogovor v dveh izdatkih svojeručno podpisala ter mu pritisnila vsak svoj pečat.

V Berlinu, dne 21. junija 1899.

(M. P.) Szögyény s. r.

(M. P.) Richthofen s. r.

Sklepni zapisnik.

Podpisujé današnjega dne med Avtsrijsko-Ogrskim in Pruskim sklenjeno državno pogodbo, da se zabranijo dvojna obdačevanja, ki bi se mogla pokazati iz uporabe davčnih zakonov, veljajočih za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru, oziroma za kraljevino prusko, sta podpisana pooblaščenca oddala naslednje izjave, ki naj bodo celokupen del pogodbe same:

I. Stranki pogodnici sta dogovorjeni o tem, da je v prvem stavku člena 1 v pogodbi obsežene besede „pridrži določila v členih 2—4“ uporabljati tudi na primere, o katerih se je govorilo v drugem stavku tega člena.

II. Izraža se soglasno mnenje strank pogodnic, da imajo določila člena 2 te državne pogodbe namen, pridržati izključno vsaki strank pogodnic obdačevanje v svojem državnem ozemlju ležečega posestva zemljišč in poslopij, in pa tuzemskega obrt-

nega obrata brez ozira na državljanstvo ali bivališče davčnih zavezancev.

III. Nadalje sta se stranki pogodnici dogovorili o tem, da naj se določila tega dogovora dado v veljavo za Avstrijo od 1. dne januarja 1898. l. naprej, za Prusko od 1. dne aprila 1898. l. naprej.

IV. Soglasje je o tem, da se, ne kraté pridržka v členu 6, v času, ko stopi ta državna pogodba v moč, razveljavijo prejšnji dogovori o davčnem ravnanju z obojestranskimi uradniki.

Ta zapisnik, ki ga je izmenjavši potrdili pogodbe, na katero se nanaša, smatrati za odobrenega in potrjenega od strank pogodnic, se je spisal v dvojnem izdatku v Berlinu dne 21. junija 1899. l.

(M. P.) Szögyény s. r.

(M. P.) Richtofen s. r.

Spredej stoječa državna pogodba s sklepnim zapisnikom vred se na podstavi §. 285 v zakonu z dne 25. oktobra 1896. l. (drž. zak. št. 220) o neposrednih osebnih davkih razglaša z veljavnostjo za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Na Dunaju, dne 4. septembra 1900.

Böhm s. r.

